

BWV_248-I, *Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage*

Natividad de Nuestro SEÑOR: Día de Navidad

Epístola: Tito 2: 11-14

Evangelio: Lucas 2: 1-14

Nativity of Our LORD: Christmas Day

Epistle: Titus 2: 11-14

Gospel: Luke 2: 1-14

1. CORO

¡Alegraos, triunfad, levantad, alabad
el día,
glorificad lo que hoy el [Creador] ha hecho!
¡Abandonad el miedo, desterrad
la queja,
sintonizad el regocijo completo
y la alegría!
¡Servid el [Creador] con gloriosos
coros,
el Nombre del Soberano
adoremos!

2. EVANGELISTA

Lucas 2: 1, 3-6

‘Y aconteció en aquellos días que salió
un edicto de César Augusto, para que
se hiciera un censo de todo el mundo registrado.
Y todos se dirigían a inscribirse en el censo,
cada uno a su ciudad. Y también José subió
de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a
Judea, a la ciudad de David
que se llama Belén, por ser él de la
casa y de la familia de David: para
inscribirse junto con María, desposada
con él, la cual estaba encinta. Y sucedió que
mientras estaban ellos allí, se cumplieron
los días de su alumbramiento.’

3. RECITATIVO

Ahora mi amado Esposo,
ahora el Héroe de la familia de David
para el consuelo y la Salvación de la
tierra
nacerá de repente.
Ahora la Estrella de Jacob brillará,
sus rayos ya estallan.
¡Levántate, Sión, y abandona ahora el llanto,
tu bienestar sube muy alto!

4. ARIA

¡Prepárate, Sión, con amorosa
deseo,
la más bella, el más hermoso pronto contigo
para ver!
¡Tus mejillas
deben hoy muy bellamente fino lucir,
apresúrate, la (el) Cónyuge más ardientemente
para amar!

5. CORAL

**¿Cómo recibiré
y cómo Te encuentro?
¡Oh, todo lo que el mundo desea,
oh la Gracia de mi alma!
¡Oh Jesu, Jesu pon
Tú mismo, la antorcha encendida junto a mí,
con eso, lo que Tú deleitas,
para mí conocido y entendido ser!**

Wie soll ich dich empfangen Paul Gerhardt (1653) Estrofa 1

1. CHORUS

Rejoice, triumph, get up, praise the
day,
glorify what today the [Creator] has done!
Abandon being afraid, banish
complaint,
tune up to full rejoicing
and gladness!
Serve the [Creator] with glorious
choirs,
let us the Name of the Sovereign
adore!

2. EVANGELIST

Luke 2: 1, 3-6

‘And in those days went out
a decree from Emperor Augustus that
all the world should be registered.
And all went to be assessed,
each to their own city. And also Joseph went
from Galilee, out of Nazareth, to
Judea, to the city of David
called Bethlehem, because he was descended from
the house and family of David: in order
to be assessed with Mary, to whom he was engaged
and who was expecting a child. And while they were
there, the time came for her to deliver her child.’

3. RECITATIVE

Now shall my beloved Bridegroom,
now shall the Hero out of David’s family
for the comfort, for the Salvation of the
earth
suddenly be born.
Now the Star out of Jacob shall shine,
its rays break already forth.
Get up, Zion, and forsake now the weeping,
your welfare ascends high upwards!

4. ARIA

Prepare, Zion, with loving
desire,
the most beautiful, the loveliest soon with you
to see!
Your cheeks
must today very beautifully fine look,
hasten, the Spouse most ardently
to love!

5. CHORALE

**How shall I You receiving
and how I You encounter?
O all the world’s desiring,
O my soul’s Grace!
O Jesu, Jesu, set
Yourself the flaming torch by me,
therewith, what you delights,
to me known and understood be!**

Wie soll ich dich empfangen Paul Gerhardt (1653) Stanza 1

6. EVANGELISTA Lucas 2:7
 ‘Y Ella dio a luz a su Hijo primogénito y envolvió a [Jesú] en pañales y lo acostó a [Jesú] en un pesebre para los animales, porque no había lugar para ellos en la Posada.’

7. CORAL
 Gelobet seist du, Jesu Christ Martín Lutero (1524) Estrofa 6
[Dios] ha venido a la tierra pobre,
 ¿Quién ensalzará con razón el Amor,
 con el que nuestro Salvador nos cuida?
que el [ser de Jesú] es para nosotros misericordioso
 De hecho, ¿que es capaz de comprender
 cómo el dolor de todos mueve a Dios?
y en el [universo] nos hace ricos
 Cuyo único Hijo del Dios de todos viene al mundo
 porque la Salvación complace tan bien a [Dios].
y llegar a ser como los Ángeles amados [de Dios].
 Así lo hará [Dios] estar en carne ahora para
 nacer.
¡SEÑOR ten piedad!

8. ARIA
 Gran SEÑOR, Oh [Camino] más fuerte,
 amoroso Salvador, ¡oh qué pequeño
 consideras el lujo terrenal!
 Quien salva al mundo entero,
 creó su magnificencia y
 adorno,
 debe en un pesebre tosco para los animales dormir.

9. CORAL
**¡El pequeño Jesús [ama mi corazón], y hace
 de él una pequeña cama limpia y suave, para
 descansar en mi corazón como santuario,
 no olvido qué es Tuyo!**

Vom Himmel hoch da komm' ich her Martín Lutero (1534) Estrofa 13
 revisado por Pastor José Escalera and John Kaye Gottschall, 2020

6. EVANGELIST Luke 2:7
 ‘And She gave birth to Her first [Child] and wrapped [Jesu] in swaddling clothes and laid [Jesu] in a feeding trough, for they had otherwise no place in the Inn.’

7. CHORALE
 Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Stanza 6
[God] has come on earth poor,
 Who will rightly extol the Love,
 with which our Saviour takes care for us?
that the [being of Jesu] is to us merciful
 Indeed, who is able to comprehend
 how the pain of everyone moves God?
and in the [Universe] makes us rich
 Whose only [Child] of the God of all comes into the
 world because Salvation pleases [God] so well.
and become like [God's] beloved angels.
 So will [God] being in flesh
 be born.
LORD have mercy!

8. ARIA
 Great LORD, O Stronger [Way],
 loving Saviour, oh how little
 You regard earthly luxury!
 Who saves the whole world,
 its magnificence and decoration
 created,
 must in a crude feeding trough sleep.

9. CHORALE
**The little Jesus [loves my heart],
 and makes of it a small bed clean and soft,
 to rest in my heart a sanctuary,
 that I never forget what's Yours!**

Vom Himmel hoch da komm' ich her Martin Luther (1534) Stanza 13
 revised by Pastor José Escalera and John Kaye Gottschall, 2020